

**PHỤ LỤC 02
APPENDIX 02**

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/2105/VCT-S1.07-25.21)
(Attached to the Apartment Lease Agreement No. LC/2105/VCT-S1.07-25.21)

TP.HCM, ngày 25 tháng 04 năm 2023

HCMC, 25th April 2023

BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR

Ông/ Bà/ Mr/Ms: **Shin Chang Sup**
ID/Passport No.: M61419320
Ngày cấp/ Issued Date: 27/10/2015
Nơi cấp/ Issued Place: Korea
Là chủ sở hữu hợp pháp Căn Hộ số : **S1.07-25.21**
Who is the legal owner of Apartment No: **S1.07-25.21**

VÀ/ AND

BÊN THUÊ / THE LESSEE

Ông/ Bà/ Mr/Ms: **Nguyễn Trần Minh Phương**
ID/Passport No.: 351835032
Ngày cấp/ Issued Date: 27/8/2016
Nơi cấp/ Issued Place: An Giang

Sau đây gọi là “Bên B”/ Here in after referred to as “Party B”.

Bên A và Bên B đồng ý gia hạn hợp đồng với các điều khoản được giữ nguyên, nhưng thời gian thuê ở Điều 4 sẽ được điều chỉnh như sau:

Party A and Party B agree to extend the Agreement with terms and conditions remained unchanged, but the leasing term in Article 4 is amended as follows:

Điều 3: Giá thuê:

Giá thuê phải trả cho Bên Cho Thuê là: **6,500,000 (bằng chữ: Sáu triệu năm trăm nghìn đồng).**

Giá thuê trên sẽ không thay đổi trong suốt thời gian thuê. Đơn vị tiền tệ cố định: Việt Nam đồng.
Giá thuê trên không bao gồm:

- Chi phí quản lý

Giá thuê trên **không** bao gồm:

- Thuế
- Tất cả các chi phí khác như Internet, cáp tivi, dọn dẹp, điện, nước, điện thoại,...(nếu có);

Article 3: Rental price:

The rent payable to the Lessor is: **6,500,000 (in words: Six million five hundred thousand Vietnam dong).**

The above rental price will not change during the rental term. Fixed currency: Vietnam dong.

The rental fee excludes:

- Management fee

The rental fee does not include:

- Taxes
- All other expenses such as Internet, cable TV, cleaning, electricity, water, telephone, ... (if any);

Điều 4: Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 1 (một) năm: từ ngày **06/05/2023** đến ngày **05/05/2024**.

Article 4: The leasing term is extended 1 (one) : from **06/05/2023 to 05/05/2024**.

Phụ lục này được lập thành 03 (ba) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản và một bản sẽ nộp cho Ban Quản Lý Vinhomes Grand Park. Phụ lục này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số **LC/2105/VCT-S1.07-25.21**.

The Appendix is made into 03 (three) copies, each party keeps one copy with the same validity and one copy will be submitted to Management Board of Vinhomes Grand Park Project. This Appendix is a compulsory part of Apartment Lease Contract no **LC/2105/VCT-S1.07-25.21**.

**BÊN CHO THUÊ (BÊN A)
THE LESSOR (PARTY A)**

Shin Chang Sup
Shin

**BÊN THUÊ (BÊN B)
THE LESSEE (PARTY B)**

Nguyễn Trần Minh Phương

Shin